

УДК 808.5

## **ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КАК СОСТАВЛЯЮЩЕЙ ЯЗЫКОВОЙ, РЕЧЕВОЙ И КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ОПИСАНИЙ ВНЕШНОСТИ ЧЕЛОВЕКА (НА ПРИМЕРЕ «САГИ О ФОРСАЙТАХ» ДЖ. ГОЛСУОРСИ)**

Балашова Татьяна Юрьевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистики факультета социальных и гуманитарных наук Государственного университета «Дубна»

### **Аннотация**

*Статья посвящена актуальной проблеме формирования лексической компетенции как одной из существенных коммуникативных способностей. В статье делается попытка раскрыть пути формирования лексической компетенции в процессе изучения лингвостилистических особенностей художественных описаний внешности человека на примере «Саги о Форсайтах» Дж. Голсуорси. Под уровнем сформированности лексической компетенции понимается способность обучающихся решать различные коммуникативные задачи на основе приобретенных знаний и соответствующих навыков описания внешности человека как составляющей психологического портрета.*

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** компетенция, лексическая компетенция, лексема, концепт, лингвостилистические особенности описания внешности персонажей, художественный портрет, формирование лексической компетенции.

## **FORMATION OF LEXICAL COMPETENCE AS A COMPONENT OF LANGUAGE, SPEECH AND COMMUNICATION COMPETENCE IN THE PROCESS OF STUDYING THE LINGUISTIC AND STYLISTIC FEATURES OF ARTISTIC DESCRIPTIONS OF A PERSON'S APPEARANCE (USING "THE FORSYTE SAGA" BY JOHN GALSWORTHY)**

Balashova Tatyana Yuryevna, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the Department of Linguistics, Faculty of Social and Human Sciences of State University "Dubna"

### **Abstract**

*The article is devoted to the actual problem of formation of lexical competence as one of the essential communicative abilities. The article attempts to reveal the ways of forming lexical competence in the process of studying the linguistic and stylistic features of artistic descriptions of a person's appearance on the example of the "Saga of Forsytes" by J. Galsworthy. The level of formation of lexical competence is understood as the ability of students to solve various communicative tasks based on the acquired knowledge and relevant skills of describing a person's appearance as a component of a psychological portrait.*

**KEYWORDS:** competence, lexical competence, lexeme, concept, linguistic and stylistic features of character appearance description, artistic portrait, formation of lexical competence.

Актуальность темы статьи обусловлена устойчивым интересом к изучению стилистики текста как звена, связывающего язык и культуру, своеобразного средства коммуникации, к экспрессивным и эмоциональным средствам создания художественных образов, в связи с чем существует потребность в изучении лингвостилистических

особенностей художественных текстов, их анализе и поиске путей формирования лексической компетенции обучающихся.

Лексическая компетенция – важное личностное качество, способность, формирование которой является одной из частных дидактических и воспитательных задач современного филологического образования. Общение людей вольно или невольно предполагает идентификацию участника коммуникативного акта или фиксацию представлений о нем и всегда вызывается либо практическими, либо эстетическими потребностями индивидуализации собеседника. Здесь и нужна языковая (речевая) компетенция, важной частью которой является лексическая компетенция [11].

Современные исследователи отмечают несовпадение понятий, обозначаемых термином «языковая компетенция» (чаще употребляется как синоним «языковой компетентности»), с понятиями речи, речевой деятельности, языковой способности. Этим термином обозначается понятие, составляющее «одно из необходимых психологических условий реализации и развития всех этих возможностей носителя языка» [2, с. 26].

Компетенция рассматривается как сложное образование, имеющее свой путь развития, и языковая компетенция, в частности, изучается как целостное психическое образование со всеми своими качественными показателями на каждом этапе их развития. Образование в настоящее время, ориентированное на компетентностный подход к обучению, направлено на формирование предметных и ключевых компетенций (способностей) личности [23].

Лексическая компетенция является одной из основных, без нее просто невозможно обучение. Повышение уровня развития языковых способностей обучающихся – важная дидактическая задача, и она связана с обучением адекватному и целесообразному употреблению слов в речи в различных коммуникативных ситуациях [4]. Эти способности, т.е. умения и навыки индивидуума использовать свободно и наилучшим образом разнообразную лексику в своей речи и так же, не искажая смысла чужой речи, понимать ее, требуют внимания со стороны специального обучения этому [12]. У обучающихся, как правило, уже сформированы (в разной степени, конечно) умения и навыки описания живого и неживого предмета (в общем понимании категории предмета). Однако всегда существует потребность в пополнении (или уточнении) знаний о структурной организации описательного текста, а также в целенаправленной языковой тренировке и обогащении индивидуального лексического запаса.

Анализ индивидуального владения языком (речью) свидетельствует о разных уровнях сформированности такой способности [21; 22]. Индивид, способный адекватно воспринимать описание внешности человека в художественном тексте как части «характероцентричного портрета», прежде всего, знает языковые средства, прямое и переносное значения, синонимы (в т.ч. эвфемизмы), однокоренные слова, устойчивые словосочетания и др., свободно пользуясь этими средствами, умеет описывать внешность человека и давать оценку при необходимости [19].

Отличительным показателем описания является перечисление одновременно воспринимающихся постоянных (или временных) признаков [17]. Перечисление наблюдаемого в один момент времени имеет только ему свойственную структуру высказывания, характеризующегося определенным соотношением предмета и его признаков, которые обозначаются специфическими лексическими средствами в том числе [6]. Базовые понятия, составляющие суть различных классификаций психологического портрета персонажа, могут служить опорой формирования лексической компетенции (В.М. Богуславский [1], А.В. Тхорик [18], М.А. Хакуй [20] и др.). Понятие описания внешнего вида человека разбирается исследователями объемно. Описательная лексика, ее специфика обычно на первом плане при рассмотрении языковых особенностей описания внешности, затем идет непосредственная (или опосредованная) оценка, уточняется отношение автора, изучаются реакции читателей, обучающихся.

Сбор информации о внешности персонажа обычно связывается с его характеристикой как личности, человека, принадлежащего своему классу, группе людей, времени, эпохе. В художественных текстах «Саги о Форсайтах» Дж. Голсуорси имеются все компоненты филологического, национально-культурного знания, и в переводах сохраняется особенности оригинального языка. Переводы сами по себе имеют особую ценность как дидактический материал, который можно использовать в аудиторной и внеаудиторной работе со студентами. В произведениях «Саги о Форсайтах» Дж. Голсуорси демонстрируется открытость языковой системы в применении языковых возможностей, нет ограничений в усвоении достаточно большого объема лексики, ее своеобразия.

«Сага о Форсайтах» – это цикл произведений, представляющих панораму жизни Англии конца XIX века и галерею портретов персонажей, художественная сила которых обусловлена ощущением достоверности всего описываемого, правдивости изображения их жизни. Типические образы персонажей, их сущность, эмоциональное состояние или настроение раскрываются полномерно в связи с другими видами описания, например

пейзажными [2]. «Сага о Форсайтах» интересна переплетением нейтральных и образных средств, служащих передаче иронии, которая изучается как лингвистический феномен [8].

Процесс формирования лексической компетенции длительный [15]. Весь процесс работы с текстами «Саги о Форсайтах» можно разделить на три этапа.

**На первом этапе работы** с обучающимися можно составить разнообразные таблицы общего характера, которые будут опорой в дискуссиях, диалогах, при обсуждении содержания курсовых, дипломных и магистерских работ. Первая из таблиц может быть посвящена циклу произведений, объединенных заголовком «Сага о Форсайтах», времени их создания, установлению круга персонажей и общего отношения автора к ним. На этом этапе важно собрать сведения и о самом авторе, чтобы расставить нужные акценты в дальнейшей работе при сплошной выборке фрагментов, содержащих описания внешности персонажей.

Напомним, в цикл «Саги о Форсайтах» Дж. Голсуорси входят первая трилогия («Собственник», «В петле», «Сдается в наем»); первые новеллы-интерлюдии («Последнее лето Форсайта», «Пробуждение»); вторая трилогия («Современная комедия», «Белая обезьяна», «Серебряная ложка», «Лебединая песня»); вторые новеллы-интерлюдии («Идиллия», «Встречи»). Лейтмотивом романов и новелл этого цикла является крушение старого, прочного уклада одной семьи, клана, принадлежащего к верхушке английской буржуазии. Интересно, как автор показывает увеличение количества семьи Форсайтов. В связи с появлением детей уменьшается доля капитала каждого по сравнению с капиталом родоначальника семьи – Гордого Доссета Форсайта. Число старых Форсайтов, молодых (детей старших), а затем детей молодых указывается автором точно и соответственно: 10 – 21 – 17. Их дед (начало 19 в.), получая 10% капитала, имел 10 детей (это и есть «старые Форсайты»). Они стали получать в среднем от 4% до 5% капитала. У старых Форсайтов был 21 ребенок (четверо бездетных), впоследствии получавших с трудом по 3% капитала. У шестерых из них было 17 детей. Доля их капитала уменьшилась.

Общая информация о семье Форсайтов позволяет целенаправленно обсуждать лингвостилистические средства описания внешности отдельного персонажа, особенности его характера и особенности системы портретов в их сопоставлении и противопоставлении. Рассмотрение лексико-стилистических особенностей описания внешности членов семьи вызывает достаточно много интересных дискуссионных моментов. Образы персонажей имеют свою культурно-национальную специфику, и все персонажи отличаются не только яркой внешностью, но и своим поведением.

Важно уделить время для анализа самого начала романа «Собственник», где автор прямо высказывает свое мнение, дает оценку семье и каждому Форсайту с учетом возраста членов семьи. Приведем для примера часть фрагментов:

1. *«Вся семья собралась здесь, блистая белыми перчатками, светло-жёлтыми жилетами, перьями и платьями; ... Даже тётя Энн была здесь: негнувшийся стан и спокойное достоинство её старческого лица воплощали в себе непоколебимый дух собственничества, свойственный всей семье».*

2. *«... Форсайты, смешавшиеся в этот день с толпой остальных гостей, казались более, чем обычно, парадными и блистательно респектабельными, в их самоуверенности было что-то насторожённо-пытливое, они как будто нарядились для того, чтобы бросить кому-то вызов. Обычная презрительная гримаса, застывшая на лице Сомса Форсайта, отражалась и на их лицах: они были начеку».*

Собственничество – вот что свойственно всем членам семьи и ценно для семьи Форсайтов. Ценности очень разнообразны. Они могут быть индивидуальные, социальные, общечеловеческие и этнические. Оценка может отражать отношения между некоторым миром и его идеализированной моделью. Оценивая, автор субъективно рассматривает объект с точки зрения практической или своих этических идеалов. Ценности Форсайтов объединяют их как семью, как клан. Произведение Дж. Голсуорси очень иронично. И нужно еще научиться адекватно понимать лексические средства, различные оттенки оценочного смысла, передающие критическое отношение автора к миру собственников.

«Основопологающим фактором интерпретации иронии в художественных текстах Д. Голсуорси является знание реалий из разных областей жизни, истории, культуры народа. Именно на опыте знаний языкового коллектива, являющегося результатом совместной общественной жизни и общности культуры, основана ирония в языке Дж. Голсуорси» [8]. Оттеночные значения иронического смысла раскрывают глубинный «замысел» автора, доминирующими средствами и приемами создания иронического эффекта становятся каламбур, оксюморон, метафора, образное сравнение, перифраз, гипербола. Вся «Сага о Форсайтах» нагружена ироническим смыслом. Дж. Голсуорси, воспроизводя действительность, фиксирует национальную специфику на семантическом уровне переосмысления лексических единиц, фразеологических словосочетаний, пословиц и поговорок [8].

Автор сам собственник, но ему неприятен мир таких собственников. В романе «Собственник» слова «собственничество», «собственность», «собственник» и т.д.

многократно повторяются. Все личностные ценности всех членов семьи Форсайтов соотносятся с понятием собственности [20]. Заметим, что в англосаксонской правовой системе понятие собственности значительно шире, чем в странах континентальной Европы, и включает все вещные права как разновидности права собственности, а также и обязательственные требования [5]. Английскую сущность понятия собственности семья Форсайтов раскрывает постоянным стремлением демонстрации своей неповторимости, исключительности, сплоченности, т.е. противопоставленности другим, не принадлежащим к их классу.

«Сага о Форсайтах» характеризуется смысловой двуплановостью. Номинативные лексические средства приобретают вторичную номинацию в новой для них функции, открывающей новые возможности слов и образований. Вследствие этого у них появляются дополнительные коннотативные и модальные характеристики.

Изучение подобных лексических средств способствует повышению рациональности и продуктивности, во-первых, чтения, перечитывания, а во-вторых, способствует формированию лексической компетенции. В удачных переводах «Саги о Форсайтах» Дж. Голсуорси (Э. Пиминова, Н. Волжина) сохраняются яркие особенности употребления слов и понятий, коммуникативных приемов и композиционных форм и т.д., характерных для оригинала [20]. Именно эти особенности и позволяют организовать обучение.

**На втором этапе работы** можно составить таблицу с внесением в нее имен всех членов семьи, примеров лексических средств, использующихся в описании их внешности. Это кропотливая, но необходимая работа.

Отметим, что все персонажи «Саги о Форсайтах» Дж. Голсуорси четко подразделяются на три группы: 1) старые Форсайты (10): Энн (*старшая в семье*), Джолион (*глава семьи, сколотивший своё состояние на продажах чая, старший среди старших*), Джемс (*адвокат, женатый на самой спокойной из женицн Эмили*), Суизин (*брат-близнец Джемса с аристократическими замашками*), Джулия (*вдова*), Эстер (*старая дева*), Николас (*богатейший человек в семье*), Сьюзан (*замужняя сестра*), Роджер (*«настоящий Форсайт»*), Тимоти (*самый осторожный человек Британии*); 2) молодые Форсайты (21); 3) дети молодых Форсайтов (17).

Здесь важно подчеркнуть, что в этом контексте лексема «семья» имеет положительную коннотацию. Единство членов семьи Форсайтов заключается в праве собственности, и это основной компонент их жизненного успеха. Слово «семья», его формы и производные этого слова автор повторяет часто. Приведем примеры: **семейные**

*торжества Форсайтов; представленная во всём блеске **семья**; признаки той загадочной, несокрушимой живучести, которая превращает **семью** в такое мощное звено общественной жизни... Вся **семья** собралась здесь; ...стала некой психологической вехой в истории **семьи**; Форсайты протестовали против чего-то, и не каждый в отдельности, а всей **семьёй**; этот протест выразался подчёркнутой безукоризненностью туалетов, избытком родственного радушия, преувеличением роли **семьи**; Впервые за всё время у **семьи** появилось инстинктивное чувство непосредственной близости чего-то необычного и ненадёжного [«Собственник», с.5].*

Нельзя упустить рассмотрение повтора, которое подводит нас к сопоставлению и уточнению значений слов «семья», «семейство», «клан» и т.д. Особенно интересна сама тематическая группа «родственные отношения» с концептами и коннотациями, имеющими национальную специфику в рамках английской лингвокультуры, код которой свидетельствует о значительном консерватизме и традиционализме английских семейных устоев, отражаясь в семантическом поле терминами родства, наименованиями коллективных представлений о доме, семье, кровнородственных отношениях и родстве по супружеству (также и метафоры).

Особенности семантики терминов родства свидетельствуют о том, что концепт «семья» включает наиболее тесные и близкие отношения, характерные для *нуклеарной семьи*, в то время как названия остальных родственных отношений входят, скорее, в концепт «клан». Можно проследить градацию степеней родства, отражающуюся в лексической семантике [19]. «Нуклеарная семья» – супружеская или партнёрская семья, состоящая из родителей (родителя) и детей или только из супругов, где на первом плане выстраиваются отношения непосредственно между представителями одного поколения, а не разных поколений. Такая семья противоположна традиционной, патриархальной семье, состоящей из нескольких супружеских пар или, как минимум, нескольких поколений взрослых людей. Переход от сложной традиционной семьи к нуклеарной осуществлялся в процессе развития индустриального общества.

Обдумывание подобной информации углубляет понимание не только содержания «Саги о Форсайтах» и существенных понятий, но и значений, которые шире этих понятий. Лексическое же значение оказывается уже концепта, в котором есть еще культурная составляющая. Однако коммуникативный подход к изучению слова позволяет актуализировать те или иные семантические компоненты, что в той или иной степени зависит от системы актуализированных ценностей. Поэтому при лингвистическом изучении

необходим учет культурного компонента, а для адекватного восприятия концепта как динамического явления, зависящего от культуры, принципиально важен контекст.

Для Дж. Голсуорси каждый человек с такой психологией собственника, как у Форсайтов, и есть Форсайт – скучный, здравомыслящий индивидуум, живущий по законам тех собственников, которые смотрят на вещи только с практической стороны лично для себя, не умеют отвлеченно мыслить, не расходуют свою энергию без пользы для себя, не выражают открыто свои чувства, никому и ничему не отдают себя целиком. Такие Форсайты – не творцы и не созидатели, а «захватчики чужого»: обычно коммерсанты, юристы, купцы, сборщики налогов и т.д. Они могут быть «посредниками», извлекающими выгоду даже из искусства.

Основной конфликт романа «Собственник» заключается в противопоставлении Ирэн и Босини миру Форсайтов.

Портрет у Дж. Голсуорси – это средство индивидуализации характера персонажа и раскрытия его психологической сущности. Рассмотрим в этом отношении описание внешности центрального персонажа – Сомса.

Пример 1.

*«Сомс Форсайт, узкий в плечах, узкий в талии, гладко выбритый, с узким лицом, но, несмотря на это, производивший всем своим обликом впечатление чего-то закруглённого и замкнутого, смотрел на тётю Энн искоса, как бы стараясь разглядеть её сквозь препятствие в виде собственного носа».*

Портрет Сомса строится как часть системы неподвижных персонажей, как зависимого от мнения окружающих человека. Однако можно почувствовать и холодно-ироническое отношение повествователя, и «лукавый юмор» более добродушной формы авторской дистанции. Сам автор свой юмор называл еще и «сухим». Но авторская дистанция постоянно меняется. Юмор сменяется холодной иронией, более тонкой, которая отражает драматизм положения Сомса Форсайта, его несвободу.

Пример 2.

*«С зеркального стекла витрины на Сомса смотрело его собственное отражение. На гладких волосах, видневшихся из-под полей цилиндра, лежал такой же глянец, как и на самом цилиндре; бледное узкое лицо, линия чисто выбритых губ, твердый подбородок со стальным отливом от бритья и строгость застегнутой на все пуговицы черной визитки придавали ему замкнутый и непроницаемый вид, пронизывали весь облик невозмутимым,*



*подчеркнутым самообладанием; только глаза – холодные, серые, напряженные, с залегшей между бровями складкой – глядели на Сомса печально, словно знали его тайную слабость».*

Сомс Форсайт не понимает, что настоящая причина своих несчастий – он сам, но, кажется, готов сменить под влиянием общения с Ирэн, Босини и молодым Джолионом свои ценностные ориентации. Важно: понимаем ли мы, что форсайтизм – не только власть и сознание собственника, оценивающего мир размером богатства, но и разветвленная система норм, стереотипных оценок, компоненты которой, казалось бы, имеют прямое отношение к национальным особенностям всех англичан (например, к сдержанности).

Однако следует заметить, что эта особенность нормы (сдержанность) связана с особенностями и нормами поведения верхушки, но не нации. Сдержанность как качество и личности, и семьи, и класса отражается в описаниях внешности семьи Форсайтов именно как представителей верхушки английского общества [7]. Ключевые концепты, связанные с менталитетом и культурой англичан, в частности с проблемой установления дистанции, лексика отражают этнический стереотип, «некий устойчивый фрагмент картины мира, хранящийся в сознании» человека, всегда имеющий личностную и групповую или национальную окрашенность [20].

Многочисленные вкрапления описательного характера, содержащие типичные особенности английской исторической действительности, накладываются на описания внешности персонажей, которые часто воспринимаются на фоне описаний типичной среды, жанровых сцен, интерьера и т.д. Автор подводит нас к пониманию важной мысли: человек создается средой. «Форсайтизм» (маниловщина, обломовщина и т.д.) – это общественное явление.

Кроме того, в описаниях автор может быть и не быть представлен как повествователь. Часто это делают сами персонажи, наблюдающие за другими персонажами или за собой. Автор сначала сам оценивает факт, а затем развертывает оценку (при условии наличия общих норм и знаний для собеседников, т.е. автора и читателя). Оценочные значения позволяют Дж. Голсуорси преобразовать внешне

непривлекательный облик человека в не вызывающий отторжения, неприятия у читателей. Рассмотрим примеры:

Пример 3:

*«Посередине комнаты под люстрой, как и подобало хозяину, стоял глава семьи, сам старый Джолион. Чудесная седая шевелюра, выпуклый лоб, маленькие темно-серые глаза и длинные седые усы, свисавшие намного ниже массивного подбородка, делали этого*

*восьмидесятилетнего старика похожим на патриарха, который, несмотря на худобу щек и запавшие виски, казалось, обладал секретом вечной юности. Он держался очень прямо, а его пронизательные спокойные глаза еще не утратили своего ясного блеска. Все это говорило о том, что старый Джолион – выше людской мелкоты с ее сомнениями и раздорами. Долгие годы он жил своим умом, тем самым закрепив за собой право на превосходство. Ему бы в голову не пришло, что надо выставлять напоказ свои сомнения и открыто бросать кому-то вызов».*

Для всех Форсайтов характерны серые (голубые) глаза, по выражению Голсуорси, характерные «захватническому инстинкту», седые головы («воплощение умеренности, порядка и любви к собственности»).

Однако среди них выделяется своей внешностью Ирэн. По словам автора, ее облик является «воплощением волнующей красоты, врывающейся в мир собственников». Все чувственные акценты, цветовые определения и светотеневые образы подчинены в описании Ирэн передаче ее особенности. Она – нежный, прекрасный цветок, прелестная естественность. Образ Ирэн вызывает различную субъективную оценку, что подтверждается и описанием ее внешности, которое свидетельствует об особом авторском отношении.

#### Пример 4.

*«Боги дали Ирэн темно-карие глаза и золотые волосы – своеобразное сочетание оттенков, которое привлекает взоры мужчин и, как говорят, свидетельствует о слабости характера. А ровная, мягкая белизна шеи и плеч, обрамленных золотистым платьем, придавала ей какую-то необычную прелесть».*

Темно-карие глаза, мягкая белизна плеч в сочетании с золотистыми волосами придает ее внешности «необычную прелесть». Определение «серый» почти не встречается при изображении Ирэн. Но в интерлюдии «Последнее лето Форсайта» внешность Ирэн описана иначе: здесь в основе серый цвет и его оттенки: сероватый, серебристый, серо-лиловый.

Образ Ирэн вызывает у читателей двойственные чувства. Рассмотрение лексики, описывающей ее внешность, порой приводит к неожиданным суждениям, к отрицательной оценке («ханжа», «лицемерка» и т.д.). Цветовые определения «Саги о Форсайтах» являются важной эстетической чувственно-оценочной категорией, вызывающей различные эмоции и настроения, и имеют художественные и смысловые нагрузки. Красота Ирэн служит противовесом угрюмости, чопорности, мертвенности, а точнее, отталкивающей холодности, характерной для Форсайтов. Однако и здесь достаточно моментов, вызывающих в дискуссиях различные ассоциации и мнения.

**На третьем этапе** необходима работа с различными словарями, в частности со словарем В.М. Богуславского «Оценка внешности человека» [1]. Словари помогают увидеть не только аспекты описания внешности, их связь между собой и построение в соответствии с иерархическим принципом, но и особенности в национальном образе внешности.

Описательные фрагменты в текстах «Саги о Форсайтах» в передаче типичного английского характера различаются. В них используются стереотипные представления об английском национальном характере (сдержанность, немногословность, вежливость, плюрализм, терпимость и закрытость), они также позволяют понаблюдать за тем, что привлекает во внешности персонажей самого автора, других персонажей, за реакциями обучающихся. Здесь важны общие выводы о роли лингвостилистических средств описания внешности в произведении и подготовка сообщений о результатах собственных исследований.

При анализе текстовых фрагментов формируется опыт контекстуального подбора слов, умение видеть стилистические особенности авторского слова, типичные сочетания существительных с прилагательными как грамматических элементов описания внешности в достаточно строго определенных конструкциях. Умение правильно подбирать синонимические сочетания описательного характера можно формировать с помощью несложных заданий (найти синонимы в тексте, подобрать синонимы к выделенным словам и т.д.). Такая работа тесно связана с привычкой пользоваться словарями в случае, когда нужно уточнить свои знания об общепринятом значении слова и проверить, насколько правильно понято индивидуальное значение.

Таким образом, рассмотрение лексико-стилистических особенностей описания внешности персонажей художественных произведений предоставляет достаточно возможностей для организации дискуссий, для подведения к общим выводам о роли лингвостилистических средств в описании внешности любого персонажа художественного произведения и помогает подготовить индивидуальные сообщения о портретах персонажей, их роли в развитии сюжета, построении всего произведения.

Важным является и сам процесс работы с лексикой, составляющей обширную тематическую группу «внешность человека» вообще и, в частности, используемой автором в цикле произведений, объединенных названием «Сага о Форсайтах» Дж. Голсуорси. Знания обучающихся расширяются и углубляются за счет изучения номинативных лексических средств описания внешности персонажа, их дополнительных

коннотативных и модальных характеристик, благодаря чему повышается рациональность и продуктивность чтения, а также целенаправленно формируется лексическая компетенция.

### Литература

1. Богуславский В.М. Оценка внешности человека: Словарь. – М.: Изд-во АСТ, 2004. – 254с.
2. Божович Е.Д. Развитие языковой компетенции как психологической системы (на материале русского языка как родного) / Е.Д. Божович: дис. д-ра психол. наук. – М., 2016. – 450 с.
3. Борисова Е.Б. Пейзажные детали как средство психологизации образа персонажа (на материале романа Дж. Голсуорси «Собственник») / Е.Б. Борисова // Известия АГПУ, 2015. – С. 159–164.
4. Бронская В.С. Теоретические основы формирования лексической компетенции у школьников / В.С. Бронская // Известия ПГПУ им. В.Г. Белинского. – 2012. – № 28. – С. 705–706.
5. Власова Т.В. Теория и история права и государства; история учений о праве и государстве / Т.В. Власова: дис. канд. юрид. наук. – М., 2002. – 179 с.
6. Водясова Л.П. Описание как функционально-смысловой тип речи, его виды и роль в художественном тексте / Л.П. Водясова // Вестник урведения. – 2019. – Т.9, №3.– С. 417–426.
7. Голсуорси Дж. Собрание сочинений: В 16 т. / Пер. с англ.; Под ред. М. Лорие. – М.: Правда, 1962. – Т. 1.: Сага о Форсайтах. – 1962. – 612 с.
8. Гомлешко Б.А. Языковые средства выражения иронии в художественных текстах Джона Голсуорси: лингвопрагматический аспект: на материале языка романа «Сага о Форсайтах» / Б.А. Гомлешко: дис. канд. филол. наук: – Краснодар, 2008. – 163 с.
9. Дубашинский И.А. «Сага о Форсайтах» Джона Голсуорси. / И.А. Дубашинский. – М.: Высшая школа, 1979. – 78 с.
10. Жданько О.И. Методика формирования профессионально ориентированной лексической компетенции обучающихся в техническом вузе / О.И. Жданько: Автореф. дис. канд. пед. наук. – Нижний Новгород, 2016. – 25 с.
11. Заровняева С.С. Тезаурусный подход к формированию лексической компетенции студентов технического вуза // Современные наукоемкие технологии. / С.С. Заровняева. – 2018. – № 3. – С. 123–127.
12. Каплун О.А. Сравнительная характеристика понятий «Лингвистическая компетенция» и «Языковая компетенция» и их структурных компонентов в методике преподавания

- русского и иностранного языков / О.А. Каплун // Ученые записки Орловского государственного университета.– 2014. – №4(60). – С. 227–279.
13. Малетина О.А. Лингвостилистические особенности портрета как жанра художественного дискурса: На материале произведений Т. Драйзера / О.А. Малетина: дис. канд. филол. наук. – Волгоград, 2004. – 181 с.
  14. Николайчук А.А. Экономический анализ прав собственности в современной России / А.А. Николайчук: Автореф. дис. канд. экон. наук. – Санкт-Петербург, 2010. – 25 с.
  15. Панышева Т.Ю. / Формирование профессиональной лексической компетенции у студентов неязыковых специальностей на базе интернет-словарей / Т.Ю. Панышева. – Санкт-Петербургский государственный политехнический университет. – 2012.– № 1. – С. 28 – 33.
  16. Подволоцкий И.Н. Система методов описания внешности человека при его идентификации / И.Н. Подволоцкий // Вестник Университета имени О.Е. Кутафина. – 2015. – №12. – С. 45–57.
  17. Рогова К.А. Структурная организация описания как функционально-смыслового типа речи / К.А. Рогова // Вестник Бурятского государственного университета. Язык. Литература. Культура. – 2019. – №2. – С.51–56.
  18. Терпак М.А. Английский лингвокультурный концепт «семья» и способы отражения его коннотативного содержания в языке / М.А.Терпак: дис. канд. филол. наук. – Самара, 2006. – 204с.
  19. Тхорик А.В. Текстовая модальность, специфика проявлений: На материале романа Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах» и его переводов на русский язык / А.В. Тхорик: дис. канд. филол. наук. – Краснодар, 2001. – 162 с.
  20. Хакуй М.А. Лингвокогнитивные способы экспликации ментальности языковой личности Джона Голсуорси: на материале романа «Сага о Форсайтах» / М.А. Хакуй: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Майкоп, 2011. – 26 с.
  21. Чернякова Т.А. Методика формирования лексических навыков студентов на основе лингвистического корпуса / Т.А.Чернякова: Автореф. дис. канд. пед. наук. – М., 2012. – 23с.
  22. Шкуратова И.П. Оформление внешности как средство самовыражения личности / И.П. Шкуратова // Северо-Кавказский психологический вестник.– 2009. – №7/2. – С. 33–36.
  23. Шлакина М.Н. Формирование языковой, речевой, коммуникативной компетенций в группах экономического профиля обучения (из опыта работы) / М.Н. Шлакина // Вестник АГТУ.– 2016. – № 1(61). – С. 64–74.